

## **ЗАКОН**

### **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О УСВАЈАЊУ ЈЕДНООБРАЗНИХ ТЕХНИЧКИХ ПРОПИСА ЗА ВОЗИЛА СА ТОЧКОВИМА, ОПРЕМУ И ДЕЛОВЕ КОЈИ МОГУ БИТИ УГРАЂЕНИ И/ИЛИ КОРИШЋЕНИ НА ВОЗИЛИМА СА ТОЧКОВИМА И УСЛОВИМА ЗА УЗАЈАМНО ПРИЗНАВАЊЕ ДОДЕЉЕНИХ ХОМОЛОГАЦИЈА НА ОСНОВУ ОВИХ ПРОПИСА**

#### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум о усвајању једнообразних техничких прописа за возила са точковима, опрему и делове који могу бити уграђени и/или коришћени на возилима са точковима и условима за узајамно признавање додељених хомологација на основу ових прописа, сачињен у Женеви 5. октобра 1995. године, у оригиналу на енглеском и француском језику.

#### **Члан 2.**

Текст Споразума о усвајању једнообразних техничких прописа за возила са точковима, опрему и делове који могу бити уграђени и/или коришћени на возилима са точковима и условима за узајамно признавање додељених хомологација на основу ових прописа, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

## AGREEMENT

### CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM TECHNICAL PRESCRIPTIONS FOR WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON WHEELED VEHICLES AND THE CONDITIONS FOR RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVALS GRANTED ON THE BASIS OF THESE PRESCRIPTIONS. \*

Revision 2

(Including the amendments entered into force on 16 October 1995)

UNITED NATIONS

#### Preamble

THE CONTRACTING PARTIES,

HAVING DECIDED to amend the Agreement Concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts, done at Geneva on 20 March 1958, and

DESIRING to define uniform technical prescriptions that it will suffice for certain wheeled vehicles, equipment and parts to fulfil in order to be used in their countries,

DESIRING to adopt these prescriptions whenever possible in their countries, and,

DESIRING to facilitate the use in their countries of the vehicles, equipment and parts, where approved according to these prescriptions by the competent authorities of another Contracting Party,

HAVE AGREED as follows:

#### Article 1

1. The Contracting Parties shall establish through an Administrative Committee made up of all the Contracting Parties in conformity with the rules of procedure set out in Appendix 1 and on the basis of the following articles and paragraphs, Regulations for wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles. Where necessary the technical requirements will include alternatives and when possible they will be performance oriented and include test methods. Conditions for granting type approvals and their reciprocal recognition will be included for use by Contracting Parties who choose to implement Regulations through type approval.

For the purposes of this Agreement:

The term "wheeled vehicles, equipment and parts" shall include any wheeled vehicles, equipment and parts whose characteristics have a bearing on road safety, protection of the environment and energy saving;

The term "type approval pursuant to a Regulation" indicates an administrative procedure by which the competent authorities of one Contracting Party declare, after carrying out the required verifications, that a vehicle, equipment or parts submitted by the manufacturer conform to the requirements of the given Regulation. Afterwards the manufacturer certifies that each vehicle, equipment or parts put on the market were produced to be identical with the approved product.

---

\* Former title of the Agreement:

Agreement Concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts, done at Geneva on 20 March 1958.

For the application of the Regulations there could be various administrative procedures alternative to type approval. The only alternative procedure generally known and applied in certain Member States of the Economic Commission for Europe is the self-certification by which the manufacturer certifies, without any preliminary administrative control, that each product put on the market conforms to the given Regulation; the competent administrative authorities may verify by random sampling on the market that the self-certified products comply with the requirements of the given Regulation.

2. The Administrative Committee shall be composed of all the Contracting Parties in accordance with the rules of procedure set out in Appendix 1. A Regulation, after having been established in accordance with the procedure indicated in Appendix 1, shall be communicated by the Administrative Committee to the Secretary-General of the United Nations, hereinafter called "Secretary-General". As soon as possible thereafter the Secretary-General shall give notification of this Regulation to the Contracting Parties.

The Regulation will be considered as adopted unless, within a period of six months from its notification by the Secretary-General, more than one-third of the Contracting Parties at the time of notification have informed the Secretary-General of their disagreement with the Regulation.

The Regulation shall cover the following:

- (a) Wheeled vehicles, equipment or parts concerned;
- (b) Technical requirements, which if necessary may include alternatives;
- (c) Test methods by which any performance requirements are to be demonstrated;
- (d) Conditions for granting type approval and their reciprocal recognition including any approval markings and conditions for ensuring conformity of production;
- (e) The date(s) on which the Regulation enters into force.

The Regulation may, if needed, include references to the laboratories accredited by the competent authorities where acceptance tests of the types of wheeled vehicles, equipment or parts submitted for approval must be carried out.

3. When a Regulation has been adopted the Secretary-General shall so notify as soon as possible all the Contracting Parties, specifying which Contracting Parties have objected and in respect of which the Regulation shall not enter into force.

4. The adopted Regulation shall enter into force on the date(s) specified therein as a Regulation annexed to this Agreement for all Contracting Parties which did not notify their disagreement.

5. When depositing its instrument of accession, any new Contracting Party may declare that it is not bound by certain Regulations then annexed to this Agreement or that it is not bound by any of them. If, at that time, the procedure laid down in paragraphs 2, 3, and 4 of this Article is in progress for a draft or adopted Regulation, the Secretary-General shall communicate such draft or adopted Regulation to the new Contracting Party and it shall enter into force as a Regulation for the new Contracting Party only under the conditions specified in paragraph 4 of this Article. The Secretary-General shall notify all the Contracting Parties of the date of such entry into force. The Secretary-General shall also communicate to them all declarations concerning the non-application of certain Regulations that any Contracting Party may make in accordance with the terms of this paragraph.

6. Any Contracting Party applying a Regulation may at any time notify the Secretary-General, subject to one year's notice, that its administration intends to cease applying it. Such notification shall be communicated by the Secretary-General to the other Contracting Parties.

Approvals granted shall remain valid until their withdrawal;

If a Contracting Party ceases to issue approvals to a Regulation it shall:

Maintain proper supervision on conformity of production of products for which it previously granted type approval;

Take the necessary steps set out in Article 4 when advised of nonconformity by a Contracting Party that continues to apply the Regulation;

Continue to notify the competent authorities of other Contracting Parties of withdrawal of approvals as set out in Article 5;

Continue to grant extensions to existing approvals.

7. Any Contracting Party not applying a Regulation may at any time notify the Secretary-General that it intends henceforth to apply it, and the Regulation will then enter into force for this Party on the sixtieth day after this notification. The Secretary-General shall notify all the Contracting Parties of every entry into force of a Regulation for a new Contracting Party effected in accordance with the terms of this paragraph.

8. The Contracting Parties for which a Regulation is in force shall hereinafter be referred to as "the Contracting Parties applying a Regulation".

## **Article 2**

Each Contracting Party applying Regulations largely through type approval shall grant the type approvals and approval markings described in any Regulation for the types of wheeled vehicles, equipment or parts covered by the Regulation, provided that it has the technical competence and is satisfied with the arrangements for ensuring conformity of the product with the approved type as set out in Appendix 2. Each Contracting Party applying a Regulation through type approval shall refuse the type approvals and approval markings covered by the Regulation if the above-mentioned conditions are not complied with.

## **Article 3**

Wheeled vehicles, equipment or parts for which type approvals have been issued by a Contracting Party in accordance with Article 2 of this Agreement and manufactured either in the territory of a Contracting Party applying the Regulation concerned, or in such other country as is designated by the Contracting Party which has duly approved the types of wheeled vehicles, equipment or parts concerned shall be held to be in conformity with the legislation of all the Contracting Parties applying the said Regulation through type approval.

## **Article 4**

Should the competent authorities of a Contracting Party applying a Regulation through type approval find that certain wheeled vehicles, equipment or parts bearing approval markings issued under the said Regulation by one of the Contracting Parties, do not conform to the approved types, they shall advise the competent authorities of the Contracting Party which issued the approval. That Contracting Party shall take the necessary steps to bring the products of those manufacturers into conformity with the approved types and shall advise the other Contracting Parties applying the Regulation through type approval of the steps it has taken, which may include, if necessary, the withdrawal of approval. Where there might be a threat to road safety or to the environment, the Contracting Party which issued the approval and after receiving the information about the nonconformity to the approved type(s) shall inform thereof all other Contracting Parties about the situation. Contracting Parties may prohibit the sale and use of such wheeled vehicles, equipment or parts in their territory.

### **Article 5**

The competent authorities of each Contracting Party applying Regulations through type approval shall send monthly to the competent authorities of the other Contracting Parties a list of the wheeled vehicle, equipment or parts, approvals of which it has refused to grant or has withdrawn during that month; in addition, on receiving a request from the competent authority of another Contracting Party applying a Regulation through type approval, it shall send forthwith to that competent authority a copy of all relevant information on which it based its decision to grant, refuse to grant, or to withdraw an approval of a wheeled vehicle, equipment or parts to that Regulation.

### **Article 6**

1. Countries members of the Economic Commission for Europe, countries admitted to the Commission in a consultative capacity in accordance with paragraph 8 of the Commission's Terms of Reference, and regional economic integration organizations set up by countries members of the Economic Commission for Europe to which their Member States have transferred powers in the fields covered by this Agreement, including the power to make binding decisions on their Member States, may become Contracting Parties to this Agreement.

For the determination of the number of votes referred to in Article 1, paragraph 2 and in Article 12, paragraph 2, regional economic integration organizations vote with the number of votes of their Member States being members of the Economic Commission for Europe.

2. Countries Members of the United Nations as may participate in certain activities of the Economic Commission for Europe in accordance with Paragraph 11 of the Commission's Terms of Reference and regional economic integration organizations of such countries to which their Member States have transferred powers in the fields covered by this Agreement including power to make binding decisions on their Member States may become Contracting Parties to this Agreement.

For the determination of the number of votes referred to in Article 1, paragraph 2 and in Article 12, paragraph 2, regional economic integration organizations vote with the number of votes of their Member States being Members of the United Nations.

3. Accession to the amended Agreement by new Contracting Parties which are not Parties to the 1958 Agreement shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General, after the entry into force of the amended Agreement.

### **Article 7**

1. The amended Agreement shall be deemed to enter into force nine months after the date of its transmission by the Secretary-General to all the Contracting Parties to the 1958 Agreement.

2. The amended Agreement shall be deemed not to enter into force if any objection from the Contracting Parties to the 1958 Agreement is expressed within a period of six months following the date of its transmission to them by the Secretary-General.

3. For any new Contracting Party acceding to this amended Agreement, this amended Agreement shall enter into force on the sixtieth day after the deposit of the instrument of accession.

### **Article 8**

1. Any Contracting Party may denounce this Agreement by notifying the Secretary-General.

2. Denunciation shall take effect twelve months after the date of receipt by the Secretary-General of such notification.

### **Article 9**

1. Any new Contracting Party as defined in Article 6 of this Agreement may, at the time of accession or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General that this Agreement shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. The Agreement shall extend to the territory or territories named in the notification as from the sixtieth day after its receipt by the Secretary-General.
2. Any new Contracting Party as defined in Article 6 of this Agreement which has made a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article extending this Agreement to any territory for whose international relations it is responsible may denounce the Agreement separately in respect of that territory, in accordance with the provisions of Article 8.

### **Article 10**

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, so far as possible, be settled by negotiation between them.
2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be submitted to arbitration if any one of the Contracting Parties in dispute so requests and shall be referred accordingly to one or more arbitrators selected by agreement between the Parties in dispute. If within three months from the date of the request for arbitration the Parties in dispute are unable to agree on the selection of an arbitrator or arbitrators, any of those Parties may request the Secretary-General to nominate a single arbitrator to whom the dispute shall be referred for decision.
3. The decision of the arbitrator or arbitrators appointed in accordance with paragraph 2 of this Article shall be binding on the Contracting Parties in dispute.

### **Article 11**

1. Each new Contracting Party may, at the time of acceding to this Agreement, declare that it does not consider itself bound by Article 10 of the Agreement. Other Contracting Parties shall not be bound by Article 10 in respect of any new Contracting Party which has entered such a reservation.
2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this Article may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary-General.
3. No other reservation to this Agreement or to the Regulations annexed thereto shall be permitted; but any Contracting Party may, in accordance with the terms of Article 1, declare that it does not propose to apply certain of the Regulations or that it does not propose to apply any of them.

### **Article 12**

The Regulations annexed to this Agreement may be amended in accordance with the following procedure:

1. Amendments to Regulations shall be established by the Administrative Committee as described in Article 1, paragraph 2 and in accordance with the procedure indicated in Appendix 1. Where necessary an amendment may include the existing requirements as an alternative. Contracting Parties shall specify which alternatives within the Regulations they will apply. Contracting Parties applying alternative(s) within a Regulation shall not be obliged to accept approvals to preceding alternative(s) within the same Regulation. Contracting Parties applying only the most recent amendments shall not be obliged to accept approvals to preceding amendments or to unamended Regulations. Contracting Parties applying an earlier series of amendments or the unamended Regulation shall accept approvals granted to a later amendment series. An amendment to the Regulation, after having been

established, shall be communicated by the Administrative Committee to the Secretary-General. As soon as possible thereafter the Secretary-General shall give notification of this amendment to the Contracting Parties applying the Regulation.

2. An amendment to a Regulation will be considered to be adopted unless, within a period of six months from its notification by the Secretary-General, more than one-third of the Contracting Parties applying the Regulation at the time of notification have informed the Secretary-General of their disagreement with the amendment. If, after this period, the Secretary-General has not received declarations of disagreement of more than one-third of the Contracting Parties applying the Regulation, the Secretary-General shall as soon as possible declare the amendment as adopted and binding upon those Contracting Parties applying the Regulation who did not declare themselves opposed to it. When a Regulation is amended and at least one-fifth of the Contracting Parties applying the unamended Regulation subsequently declare that they wish to continue to apply the unamended Regulation, the unamended Regulation will be regarded as an alternative to the amended Regulation and will be incorporated formally as such into the Regulation with effect from the date of adoption of the amendment or its entry into force. In this case the obligations of the Contracting Parties applying the Regulation shall be the same as set out in paragraph 1.

3. Should a new Contracting Party accede to this Agreement between the time of the notification of the amendment to a Regulation by the Secretary-General and its entry into force, the Regulation in question shall not enter into force for that Contracting Party until two months after it has formally accepted the amendment or two months after the lapse of a period of six months since the communication to that Party by the Secretary-General of the proposed amendment.

### **Article 13**

The text of the Agreement itself and of its Appendices may be amended in accordance with the following procedure:

1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to this Agreement and its Appendices. The text of any proposed amendment to the Agreement and its Appendices shall be transmitted to the Secretary-General, who shall transmit it to all Contracting Parties and inform all other countries referred to in paragraph 1 of Article 6 thereof.

2. Any proposed amendment circulated in accordance with paragraph 1 of this Article shall be deemed to be accepted if no Contracting Party expresses an objection within a period of six months following the date of circulation of the proposed amendment by the Secretary-General.

3. The Secretary-General shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties whether an objection to the proposed amendment has been expressed. If an objection to the proposed amendment has been expressed, the amendment shall be deemed not to have been accepted, and shall be of no effect whatever. If no such objection has been expressed, the amendment shall enter into force for all Contracting Parties three months after the expiry of the period of six months referred to in paragraph 2 of this Article.

### **Article 14**

In addition to the notifications provided for in Articles 1, 12 and 13 of this Agreement, the Secretary-General shall notify the Contracting Parties of:

- (a) Accessions in accordance with Article 6;
- (b) The dates of entry into force of this Agreement in accordance with Article 7;
- (c) Denunciations in accordance with Article 8;

- (d) Notifications received in accordance with Article 9;
- (e) Declarations and notifications received in accordance with paragraphs 1 and 2 of Article 11;
- (f) The entry into force of any amendment in accordance with paragraphs 1 and 2 of Article 12;
- (g) The entry into force of any amendment in accordance with paragraph 3 of Article 13.

#### **Article 15**

1. If at the date the above provisions come into effect the procedures envisaged in Article 1, paragraphs 3 and 4 of the unamended Agreement are under way for adopting a new Regulation, the said new Regulation shall enter into force under the provisions of paragraph 5 of the said Article.
2. If at the date the above provisions come into effect, the procedures envisaged in Article 12, paragraph 1 of the unamended Agreement are under way for the adoption of an amendment to a Regulation, the said amendment shall enter into force under the provisions of the said Article.
3. If all Contracting Parties to the Agreement agree, any Regulation adopted under the terms of the unamended Agreement may be treated as though it were a Regulation adopted under the terms of the above provisions.

## **Appendix 1**

### COMPOSITION AND RULES OF PROCEDURE OF THE ADMINISTRATIVE COMMITTEE

#### **Article 1**

The members of the Administrative Committee shall be composed of all the Contracting Parties to the amended Agreement.

#### **Article 2**

The Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe shall provide the Committee with secretariat services.

#### **Article 3**

The Committee shall, at its first session each year, elect a chairman and vice-chairman.

#### **Article 4**

The Secretary-General of the United Nations shall convene the Committee under the auspices of the Economic Commission for Europe whenever a new Regulation or an amendment to a Regulation is required to be established.

#### **Article 5**

Proposed new Regulations shall be put to the vote. Each country, Contracting Party to the Agreement shall have one vote. A quorum consisting of not less than half of the Contracting Parties is required for the purposes of taking decisions. For the determination of the quorum regional economic integration organizations, being Contracting Parties to the Agreement, vote with the number of votes of their Member States. The representative of a regional economic integration organization may deliver the votes of its constituent sovereign countries. New Draft Regulations shall be established by a two-thirds majority of those present and voting.

#### **Article 6**

Proposed amendments to Regulations shall be put to the vote. Each country, Contracting Party to the Agreement applying the Regulation shall have one vote. A quorum of not less than half of the Contracting Parties applying the Regulation is required for the purposes of taking decisions. For the determination of the quorum, regional economic integration organizations, being Contracting Parties to the Agreement, vote with the number of votes of their Member States. The representative of a regional economic integration organization may deliver the votes of those of its constituent sovereign countries which apply the Regulation. Draft Amendments to Regulations shall be established by a two-thirds majority of those present and voting.

## **Appendix 2**

### CONFORMITY OF PRODUCTION PROCEDURES

#### 1. INITIAL ASSESSMENT

- 1.1. The approval authority of a Contracting Party must verify - before granting type approval - the existence of satisfactory arrangements and procedures for ensuring effective control so that vehicles, equipment or parts when in production conform to the approved type.

- 1.2. The requirement in paragraph 1.1. must be verified to the satisfaction of the authority granting type approval but may also be verified, on behalf and at the request of the authority granting type approval, by the approval authority of another Contracting Party. In that case, the latter approval authority prepares a statement of compliance outlining the areas and production facilities it has covered as relevant to the product(s) to be type approved.
- 1.3. The approval authority must also accept the manufacturer's registration to harmonized standard ISO 9002 (the scope of which covers the product(s) to be approved) or an equivalent accreditation standard as satisfying the requirements of paragraph 1.1. The manufacturer must provide details of the registration and undertake to inform the approval authority of any revisions to its validity or scope.
- 1.4. On receiving an application from the authority of another Contracting Party the approval authority shall send forthwith the statement of compliance mentioned in the last sentence of paragraph 1.2. or advise that it is not in a position to provide such a statement.

## 2. CONFORMITY OF PRODUCTION

- 2.1. Every vehicle, equipment or part approved under Regulation annexed to this Agreement must be so manufactured as to conform to the type approved by meeting the requirements of this Appendix and of the said Regulation.
- 2.2. The approval authority of a Contracting Party granting a type approval pursuant to a Regulation annexed to this Agreement must verify the existence of adequate arrangements and documented control plans, to be agreed with the manufacturer for each approval, to carry out at specified intervals those tests or associated checks necessary to verify continued conformity with the approved type, including, specifically, where applicable, tests specified in the said Regulation.
- 2.3. The holder of the approval must in particular:
  - 2.3.1. Ensure the existence of procedures for effective control of the conformity of products (vehicles, equipment or parts) to the type approval;
  - 2.3.2. Have access to the testing equipment necessary for checking the conformity to each approved type;
  - 2.3.3. Ensure that test results' data are recorded and that annexed documents remain available for a period to be determined in agreement with the approval authority. This period must not exceed 10 years;
  - 2.3.4. Analyze results of each type of test, in order to verify and ensure the stability of the product characteristics, making allowance for variation of an industrial production;
  - 2.3.5. Ensure that for each type of product, at least the checks prescribed in this Appendix and the tests prescribed in the applicable Regulations are carried out;
  - 2.3.6. Ensure that any set of samples or test pieces giving evidence of non-conformity in the type of test in question gives rise to a further sampling and test. All the necessary steps must be taken to restore conformity of the corresponding production.
- 2.4. The authority which has granted type approval may at any time verify the conformity control methods applied in each production facility. The normal frequency of these verifications must be consistent with the arrangements (if any) accepted under paragraph 1.2. or 1.3. of this Appendix and be such as to ensure that the relevant controls are reviewed over a period consistent with the climate of trust established by the approval authority.
  - 2.4.1. At every inspection, the test records and production records must be available to the visiting inspector.

- 2.4.2. Where the nature of the test is appropriate, the inspector may select samples at random to be tested in the manufacturer's laboratory (or by the Technical Service where the Regulation annexed to this Agreement so provides). The minimum number of samples may be determined according to the results of the manufacturer's own verification.
- 2.4.3. Where the level of control appears unsatisfactory, or when it seems necessary to verify the validity of the tests carried out in application of paragraph 2.4.2., the inspector must select samples to be sent to the Technical Service which conducts the type approval tests.
- 2.4.4. The approval authority may carry out any check or test prescribed in this Appendix or in the applicable Regulation annexed to this Agreement.
- 2.4.5. In cases where unsatisfactory results are found during an inspection, the approval authority must ensure that all necessary steps are taken to restore conformity of production as rapidly as possible.

## СПОРАЗУМ

**О УСВАЈАЊУ ЈЕДНООБРАЗНИХ ТЕХНИЧКИХ ПРОПИСА ЗА ВОЗИЛА СА ТОЧКОВИМА, ОПРЕМУ И ДЕЛОВЕ КОЈИ МОГУ БИТИ УГРАЂЕНИ И/ИЛИ КОРИШЋЕНИ НА ВОЗИЛИМА СА ТОЧКОВИМА И УСЛОВИМА ЗА УЗАЈАМНО ПРИЗНАВАЊЕ ДОДЕЉЕНИХ ХОМОЛОГАЦИЈА НА ОСНОВУ ОВИХ ПРОПИСА\***

Ревизија 2

(Садржи измене које су ступиле на снагу 16. октобра 1995.)

## УЈЕДИЊЕНЕ НАЦИЈЕ

### Увод

СТРАНЕ УГОВОРНИЦЕ,

ПОШТО СУ ОДЛУЧИЛЕ да измене Споразум о усвајању једнообразних услова за хомологацију и узајамно признавање хомологације опреме и делова моторних возила, донет у Женеви 20. марта 1958. године, и

У ЖЕЉИ да дефинишу једнообразне техничке прописе који ће бити довољни, да их одређена возила са точковима, опрема и делови задовоље, да би били коришћени на њиховој територији,

У ЖЕЉИ да усвоје ове прописе у њиховим земљама увек када је то могуће, и

У ЖЕЉИ да олакшају у њиховим земљама коришћење возила, опреме и делова хомологованих, у складу са овим прописима, од стране надлежних државних органа за хомологацију друге Стране уговорнице,

САГЛАСИЛЕ СУ СЕ у следећем:

### Члан 1.

1. Стране уговорнице утврђују, посредством Административног комитета састављеног од свих Страна уговорница у складу са пословником који се налази у додатку 1 и на основу доле наведених ставова и чланова, Правилнике за возила са точковима, опрему и делове који могу бити уграђени и/или коришћени на возилима са точковима. Када је потребно, технички захтеви ће укључивати опције, а када је могуће, биће усмерени на карактеристике и укључиваће методе испитивања. Услове за додељивање хомологације типа и њихово узајамно признавање користиће оне Стране уговорнице које се одреде за примену Правилника путем хомологације типа.

За потребе овог Споразума:

Термин "возила са точковима, опрема и делови" се односи на сва возила са точковима, опрему и делове, чије карактеристике имају утицаја на безбедност саобраћаја, заштиту животне средине и уштеду енергије;

Термин "хомологација типа у односу на Правилник" означава административни поступак којим надлежни државни органи за хомологацију једне Стране уговорнице изјављују, после обављених прописаних провера, да неко возило, опрема или делови,

---

\* Ранији назив Споразума:

Споразум о усвајању једнообразних услова за хомологацију и узајамно признавање хомологације опреме и делова моторних возила, донет у Женеви 20. марта 1958. године.

достављени од стране произвођача, одговарају захтевима датог Правилника. Произвођач, након тога, потврђује да свако возило, опрема или делови које ставља на тржиште одговара хомологованом производу.

У циљу примене Правилника могу постојати различите варијанте административних поступака као алтернативе хомологацији типа. Једини опште познати алтернативни поступак који се примењује у неким државама чланицама Економске комисије за Европу јесте само-сертификација којом произвођач потврђује, без икакве претходне административне провере, да је сваки производ, који ставља на тржиште, у складу са датим Правилником; надлежни административни државни органи за хомологацију могу да провере, методом случајног узорковања на тржишту, да само-сертификовани производи одговарају захтевима датог Правилника.

2. Административни комитет сачињавају све Стране уговорнице у складу са пословником из додатка 1. Након утврђивања неког Правилника, у складу са поступком наведеним у додатку 1, Административни комитет га доставља Генералном секретару Уједињених нација (у даљем тексту: Генерални секретар). Након тога, Генерални секретар, у што краћем року, писмено обавештава Стране уговорнице о том Правилнику.

Правилник се сматра усвојеним осим у случају да је Генералног секретара, у року од шест месеци од његовог обавештавања, више од једне трећине Страна уговорница, у време обавештавања, известило да нису сагласне да се Правилник усвоји.

Правилник обухвата следеће:

- (а) Возила са точковима, опрему или делове који су у питању;
- (б) Техничке захтеве, који по потреби могу укључивати опције;
- (ц) Методе испитивања путем којих се може изразити било која захтевана карактеристика;
- (д) Услове за додељивање хомологације типа и њихово узајамно признавање, укључујући хомологационе ознаке и услове за обезбеђење саобразности производње;
- (е) Датум(и) ступања Правилника на снагу.

Правилник може, уколико је потребно, укључивати и захтеве у односу на лабораторије овлашћене од надлежних државних органа за хомологацију у којима се морају обављати испитивања типова возила са точковима, опреме или делова поднетих на хомологацију.

3. После усвајања неког Правилника Генерални секретар обавештава, у што краћем року, све Стране уговорнице, наводећи Стране уговорнице које су ставиле примедбу и у односу на које Правилник неће ступити на снагу.

4. Усвојени Правилник ступа на снагу на дан или датуме који су наведени у Правилнику, као прилог овог Споразума, за све Стране уговорнице које нису изразиле своје неслагање.

5. Приликом депоновања свог инструмента о приступању, свака нова Страна уговорница може изјавити да се не обавезује у погледу примене неких Правилника, као прилога овог Споразума, или у погледу било кога од њих. Уколико је, у то време, поступак утврђен ставовима 2, 3. и 4. овог члана у току за неки нацрт или усвојени Правилник, Генерални секретар ће такав нацрт или усвојени Правилник доставити новој Страни уговорници и он ће за нову Страну уговорницу ступити на снагу као Правилник само под условима датим у ставу 4. овог члана. Генерални секретар обавештава све Стране уговорнице о датуму ступања на снагу таквог Правилника. Генерални секретар ће им, такође, доставити све изјаве које се односе на

непримењивање одређених Правилника, од стране било које Стране уговорнице, које су у складу са овим ставом.

6. Свака Страна уговорница која примењује неки Правилник може, у сваком тренутку, обавестити Генералног секретара, са отказним роком од годину дана, да њена администрација намерава да прекине његову примену. Такво обавештење Генерални секретар доставља осталим Странама уговорницама.

Додељене хомологације важе до њиховог повлачења.

Ако нека Страна уговорница прекине издавање хомологације према неком Правилнику, она мора:

Задржати прописан надзор над саобразношћу производње производа за које је раније доделила хомологацију типа;

Предузети неопходне мере наведене у члану 4. када је обавештена о несаобразности од стране неке Стране уговорнице која и даље примењује Правилник;

Наставити са обавештавањем надлежних државних органа за хомологацију других Страна уговорница о повлачењу хомологација како је наведено у члану 5;

Наставити са издавањем проширења постојећих хомологација.

7. Свака Страна уговорница која не примењује неки Правилник може, у сваком тренутку, обавестити Генералног секретара да га намерава примењивати и тај ће Правилник, за ту страну, ступити на снагу шездесетог дана од дана нотификације. Генерални секретар ће обавестити све Стране уговорнице о сваком датуму ступања на снагу неког Правилника за нову страну уговорницу сагласно са условима у овом ставу.

8. Стране уговорнице код којих је примена неког Правилника на снази, у наставку Споразума, биће означене као „Стране уговорнице које примењују Правилник“.

## **Члан 2.**

Свака Страна уговорница која, углавном, примењује Правилнике путем хомологације типа, додељиваће хомологације типа и хомологационе ознаке, описане у било ком Правилнику, за типове возила са точковима, опрему или делове на које се односи тај Правилник, под условом да иста поседује техничке компетенције и да је задовољна са мерама за обезбеђење саобразности производа са хомологованим типом као што је дато у додатку 2. Свака Страна уговорница која примењује неки Правилник путем хомологације типа мора одбити хомологације типа и хомологационе ознаке, обухваћене тим Правилником, уколико горе поменути услови нису задовољени.

## **Члан 3.**

Возила са точковима, опрема или делови за које је издата хомологација типа од неке Стране уговорнице у складу са чланом 2. овог Споразума и која су произведена или на територији неке Стране уговорнице која примењује одговарајући Правилник или у некој другој земљи, коју назначи Страна уговорница, и која је прописно хомологовала предметне типове возила са точковима, опрему или делове, сматраће се да су у сагласности са законодавством свих Страна уговорница које примењују тај Правилник путем хомологације типа.

## **Члан 4.**

Уколико надлежни државни органи за хомологацију неке Стране уговорнице, која примењује Правилник путем хомологације типа, сматрају да нека возила са точковима, опрема или делови, који носе хомологационе ознаке додељене према том

Правилнику од једне од Страна уговорница нису саобразна хомологованим типовима они о томе морају обавестити надлежне државне органе за хомологацију Стране уговорнице која је доделила хомологацију. Та Страна уговорница мора предузети неопходне мере да, код произвођача, дође до поновног успостављања саобразности хомологованих типова, као и да обавести остале Стране уговорнице, које примењују тај Правилник путем хомологације типа о предузетим корацима који могу, уколико је потребно, применити и повлачење хомологације. Када постоји опасност од угрожавања безбедности саобраћаја или животне средине, Страна уговорница која је доделила хомологацију и пошто је обавештена о несаобразности са хомологованим типом(вима), обавештава све друге Стране уговорнице о стању ствари. Стране уговорнице могу забранити продају и коришћење, на својој територији, таквих возила са точковима, опреме или делова.

#### **Члан 5.**

Надлежни државни органи за хомологацију сваке Стране уговорнице, које примењују Правилнике путем хомологације типа, морају месечно достављати надлежним државним органима за хомологацију осталих Страна уговорница списак хомологација возила са точковима, опреме или делова које је она доделила, одбила да додели или повукла у току тог месеца; поред тога, на захтев надлежног државног органа за хомологацију осталих Страна уговорница, које примењују одређени Правилник путем хомологације типа, мора истој одмах доставити копију свих релевантних података на којима је она базирала своју одлуку о додељивању, одбијању или повлачењу хомологације према том Правилнику за неко возило са точковима, опреме или делове.

#### **Члан 6.**

1. Земље чланице Економске комисије за Европу, земље које су примљене у Комисију у саветодавном својству, сагласно ставу 8. Делокруга рада и пословника Комисије, као и регионалне организације економске интеграције, које су образовале земље чланице Економске комисије за Европу, а на које су њихове државе чланице пренеле права у областима наведеним овим Споразумом, укључујући и право доношења обавезујућих одлука за те земље чланице, могу постати Стране уговорнице овог Споразума.

Код утврђивања броја гласова сагласно члану 1. став 2. и члану 12. став 2, регионалне организације економске интеграције имају онолико гласова колико је држава чланица у њиховом саставу које су чланице Економске комисије за Европу.

2. Земље чланице Уједињених нација које, сагласно ставу 11. Делокруга рада и пословника Комисије, могу учествовати у одређеним активностима Економске комисије за Европу и регионалне организације економске интеграције таквих земаља на које су државе чланице пренеле права у областима обухваћеним овим Споразумом, укључујући и право доношења за те земље обавезујућих одлука, могу постати Стране уговорнице овог Споразума.

Код одређивања броја гласова сагласно члану 1. став 2. и члану 12. став 2, регионалне организације економске интеграције имају онолики број гласова колико је држава чланица у њиховом саставу које су чланице Уједињених нација.

3. Приступање измењеном Споразуму нових Страна уговорница које још нису потписнице Споразума из 1958. године врши се депоновањем инструмената код Генералног секретара после ступања на снагу измењеног Споразума.

#### **Члан 7.**

1. Измењени Споразум ће се сматрати да је ступио на снагу девет месеци од датума када га је Генерални секретар проследио свим Странама уговорницама Споразума из 1958. године.
2. Овај измењени Споразум неће се сматрати да је ступио на снагу ако Стране уговорнице Споразума из 1958. године ставе било какву примедбу, у року од шест месеци од датума када га им је доставио Генерални секретар.
3. За сваку нову Страну уговорницу која приступа овом измењеном Споразуму, исти ступа на снагу шездесет дана после депоновања инструмента о приступању.

#### **Члан 8.**

1. Свака Страна уговорница може отказати овај Споразум путем нотификације Генералном секретару.
2. Отказивање ступа на снагу дванаест месеци од датума када је Генерални секретар примио нотификацију.

#### **Члан 9.**

1. Свака нова Страна уговорница, на основу члана 6. овог Споразума може, у време приступа или било које време касније, изјавити путем нотификације упућене Генералном секретару да се овај Споразум примењује на целој или делу територије које представља на међународном плану. Споразум ће се примењивати на територији или територијама, које су наведене у нотификацији, по истеку периода од шездесет дана од пријема нотификације од стране Генералног секретара.
2. Свака нова Страна уговорница, на основу члана 6. овог Споразума, која је сачинила декларацију сагласно ставу 1. овог члана, која примењује овај Споразум на било којој територији у погледу међународних односа за које је одговорна, може отказати овај Споразум, посебно за ту територију, сагласно одредбама из члана 8.

#### **Члан 10.**

1. Сваки спор између две или више Страна уговорница везано за тумачење или примену овог Споразума мора, у мери у којој је то могуће, бити разрешен путем међусобних преговора.
2. Сваки спор који није решен путем преговора, подлеже арбитражи ако то затражи било која Страна уговорница у спору и подноси се, сходно томе, једном или више арбитра одабраних договором страна које се налазе у спору. Ако у року од три месеца од датума подношења захтева за арбитражу стране у спору се нису договориле око избора арбитра или арбитра, свака од тих страна може затражити од Генералног секретара да именује једног арбитра коме ће се спор проследити ради доношења одлуке.
3. Одлука арбитра или арбитра, именованих сагласно ставу 2. овог члана, је обавезна за Стране уговорнице у спору.

#### **Члан 11.**

1. Свака нова Страна уговорница може, у време приступања овом Споразуму, изјавити да се не сматра обавезном према члану 10. овог Споразума. Остале Стране уговорнице немају обавезу према члану 10. у односу на било коју нову Страну уговорницу која је дала такву изјаву.

2. Било која Страна уговорница која је дала изјаву сходно ставу 1. овог члана, може у било које време, путем нотификације Генералном секретару, такву изјаву повући.
3. Никаква друга изјава на овај Споразум или на Правилнике није дозвољена; али, свака Страна уговорница може, у складу са одредбама члана 1, изјавити да она не намерава да примењује неке од Правилника, или да не намерава да примењује ни један од њих.

## **Члан 12.**

Правилници, као прилог овог Споразума, се могу мењати и допуњавати сагласно следећем поступку:

1. Амандмани на Правилнике се доносе у Административном комитету као што је то описано у члану 1. став 2, и у сагласности са поступком датим у додатку 1. Када је то потребно, амандман може да садржи постојеће захтеве у виду алтернатива. Стране уговорнице ће навести које алтернативе у оквиру Правилника ће примењивати. Стране уговорнице које примењују алтернативу(е) у оквиру неког Правилника нису обавезне да прихвате хомологације према претходној(им) алтернативи(ама) у оквиру истог Правилника. Стране уговорнице које примењују само последње амандмане нису обавезне да прихвате хомологације према претходним амандманима или према Правилнику без амандмана. Стране уговорнице које примењују раније серије амандмана или Правилник без амандмана морају прихватити хомологације додељене према последњој серији амандмана. Након доношења неког амандмана на одређени Правилник исти се доставља Генералном секретару од стране Административног комитета. У што краћем времену, након тога, Генерални секретар обавештава о овом амандману Стране уговорнице које примењују тај Правилник.
2. Амандман на неки Правилник сматраће се усвојеним, ако у року од шест месеци од његове нотификације од стране Генералног секретара, више од једне трећине Страна уговорница које примењују Правилник, у време нотификације, није информисала Генералног секретара о њиховом неприхватању тог амандмана. Уколико, по истеку овог периода, Генерални секретар није примио изјаве о неприхватању од више од једне трећине Страна уговорница које тај Правилник примењују, он ће, у што краћем року, објавити да је амандман усвојен и да је обавезан за оне Стране уговорнице које примењују тај Правилник а које се нису изјасниле против амандмана. Када се усваја амандман на неки Правилник и када најмање једна петина Страна уговорница, које примењују Правилник без амандмана, се изјасни да желе да наставе са применом Правилника без амандмана, такав Правилник ће се сматрати као алтернатива Правилника са амандманом, и као такав биће формално прикључен том Правилнику са важношћу од датума усвајања амандмана или његовог ступања на снагу. У овом случају обавезе Страна уговорница које примењују тај Правилник биће истоветне са обавезама датим у ставу 1.
3. У случају да је нека нова Страна уговорница, у међувремену између нотификације амандмана од стране Генералног секретара и његовог ступања на снагу, приступила Споразуму, Правилник који је у питању, неће ступити на снагу за ту Страну уговорницу до истека два месеца од његовог формалног усвајања амандмана или два месеца након истека периода од шест месеци од обавештења те земље од стране Генералног секретара о том амандману.

## **Члан 13.**

Текст самог Споразума и његових додатака се може променити путем амандмана према следећем поступку:

1. Свака Страна уговорница може предложити један или више амандмана на овај Споразум. Текст било којег предложеног амандмана на овај Споразум

доставља се Генералном секретару, који га доставља свим Странама уговорницама и информише све друге земље сагласно члану 6. став 1.

2. Сваки предложени амандман који је достављен сагласно ставу 1. овог члана, сматра се усвојеним уколико ниједна Страна уговорница нема примедбу у периоду од шест месеци од датума достављања предложеног амандмана од стране Генералног секретара.

3. Генерални секретар ће, у што краћем року, обавестити Стране уговорнице о томе да ли је било неких примедби на предложени амандман. Уколико је нека примедба достављена, сматра се да амандман није прихваћен и неће имати никакво дејство. Уколико није било никаквих примедби, амандман ступа на снагу за све Стране уговорнице три месеца по истеку периода од шест месеци поменутог у ставу 2. овог члана.

#### **Члан 14.**

Поред нотификација у складу са чланом 1, 12. и 13. овог Споразума, Генерални секретар је дужан да обавести Стране уговорнице о:

- (а) Приступањима сагласно члану 6;
- (б) Датумима ступања на снагу овог Споразума према члану 7;
- (в) Отказивању Споразума према члану 8;
- (г) Примљеним нотификацијама према члану 9;
- (д) Примљеним изјавама и нотификацијама према члану 11. став 1. и 2;
- (ђ) Ступању на снагу сваког амандмана према члану 12. став 1. и 2;
- (е) Ступању на снагу сваког амандмана сагласно члану 13. став 3.

#### **Члан 15.**

1. Ако су у време ступања на снагу горе наведених одредаба, поступци предвиђени у члану 1. став 3. и 4. неизмењеног Споразума у току, ради усвајања новог Правилника, наведени нови Правилник ће ступити на снагу према одредбама става 5. наведеног члана.

2. Ако су у време ступања на снагу горе наведених одредаба, поступци предвиђени у члану 12. став 1. неизмењеног Споразума у току, ради усвајања амандмана на неки Правилник, наведени амандман ће ступити на снагу према одредбама наведеног члана.

3. Ако су све Стране уговорнице овог Споразума сагласне, сваки Правилник који се усвоји према одредбама неизмењеног Споразума, може се сматрати као Правилник усвојен сагласно горе наведеним одредбама.

## **ДОДАТАК 1**

### **САСТАВ И ПОСЛОВНИК О РАДУ АДМИНИСТРАТИВНОГ КОМИТЕТА**

#### **Члан 1.**

Чланове Административног комитета чине све Стране уговорнице измењеног Споразума.

#### **Члан 2.**

Извршни секретар Економске комисије Уједињених нација за Европу дужан је да обезбеди Комитету услуге секретаријата.

#### **Члан 3.**

Комитет, током своје прве седнице сваке године, бира председавајућег и његовог заменика.

#### **Члан 4.**

Генерални Секретар Уједињених нација сазива Комитет под покровитељством Економске комисије за Европу увек када треба да се усваја нови Правилник или амандман на неки Правилник.

#### **Члан 5.**

Предложени нови Правилници морају да се ставе на гласање. Свака земља, Страна уговорница Споразума има право на један глас. Да би се одлуке могле доносити неопходан је кворум који чини најмање половина Страна уговорница. Приликом утврђивања кворума регионалне организације економске интеграције, као Стране уговорнице Споразума, имају онолико гласова колико је држава чланица у њиховом саставу. Представник неке регионалне организације економске интеграције може да користи гласове њених конститутивних суверених земаља. Нови нацрти Правилника се доносе двотрећинском већином гласова присутних учесника у гласању.

#### **Члан 6.**

Предложени амандмани на Правилнике морају да се ставе на гласање. Свака земља, Страна уговорница Споразума има право на један глас. За доношење одлука неопходно је постојање кворума који чини најмање половина Страна уговорница које примењују тај Правилник. Приликом утврђивања кворума регионалне организације економске интеграције, као Стране уговорнице Споразума, имају онолико гласова колико је држава чланица у њиховом саставу. Представник неке регионалне организације економске интеграције може да користи гласове њених конститутивних суверених земаља. Нацрти амандмана на Правилнике се доносе двотрећинском већином присутних учесника у гласању.

## **ДОДАТАК 2**

### **ПОСТУПЦИ КОНТРОЛЕ САОБРАЗНОСТИ**

#### **1 ПОЧЕТНА ПРОЦЕНА**

- 1.1 Надлежни државни орган за хомологацију једне Стране уговорнице мора, пре додељивања хомологације типа, да провери постојање задовољавајућих мера и поступака у циљу обезбеђивања ефикасне контроле тако да су возила, опрема или делови, током производње, саобразни хомологованом типу.

- 1.2 Захтев из става 1.1 се мора проверавати од стране надлежног државног органа који додељује хомологацију типа али, на захтев и у његово име, исте може проверавати и надлежни државни орган за хомологацију друге Стране уговорнице. У таквом случају, други надлежни државни орган за хомологацију сачињава извештај о саобразности, са навођењем области и производних јединица које је обухватио с обзиром на производ(е) који је предмет хомологације типа.
- 1.3 Надлежни државни орган за хомологацију треба, такође, да прихвати регистрацију произвођача према хармонизованом стандарду ISO 9002 (чија област примене покрива производ(е) који треба хомологовати) или према неком еквивалентном одобреном стандарду уколико задовољава захтеве из става 1.1. Произвођач мора дати податке о регистрацији уз обавезу да ће информисати надлежни државни орган за хомологацију о било каквој промени регистрације у односу на њену важност или област примене.
- 1.4 По пријему захтева од надлежног државног органа за хомологацију неке друге Стране уговорнице, надлежни државни орган за хомологацију без одлагања шаље извештај о саобразности поменутог у задњој реченици става 1.2 или обавештава да није у могућности да обезбеди такав извештај.

## 2 САОБРАЗНОСТ ПРОИЗВОДЊЕ

- 2.1 Свако возило, опрема или део хомологовани према неком Правилнику, који је прилог овог Споразума, морају бити тако израђени да буду саобразни са хомологованим типом и испуне захтеве овог додатка и наведеног Правилника.
- 2.2 Надлежни државни орган за хомологацију неке Стране уговорнице који додељује хомологацију типа сагласно неком Правилнику, који је прилог овог Споразума, мора извршити проверу постојања адекватних мера и документованих планова контроле, уз договор са произвођачем за сваку хомологацију, у циљу обављања, у одређеним интервалима, испитивања или одговарајућих контрола ради провере континуалне саобразности са хомологованим типом, укључујући, конкретно, и, ако је потребно, испитивања предвиђена у наведеном Правилнику.
- 2.3 Власник хомологације посебно мора:
  - 2.3.1 Поседовати поступке за ефикасну контролу саобразности производа (возила, опреме или делова) са хомологованим типом;
  - 2.3.2 Да има могућност коришћења испитне опреме неопходне за контролу саобразности у односу на сваки хомологовани тип;
  - 2.3.3 Да обезбеди чување резултата испитивања и да се пратећа документа чувају у току периода који се одређује у договору са надлежним државним органом за хомологацију. Тај период не може бити дужи од десет година;
  - 2.3.4 Да анализира резултате испитивања свих врста провера како би утврдио и осигурао стабилност карактеристика производа, узимајући у обзир одступања у условима индустријске производње;
  - 2.3.5 Да за сваки тип производа обезбеди најмање онолики број провера који се прописује овим додатком и број испитивања прописаних у Правилницима који се примењују;
  - 2.3.6 Да обезбеди, да уколико дође до појаве било ког броја узорака или испитних комада, који представљају доказ о несаобразности у конкретној врсти испитивања, узимање нових узорака и нова испитивања. Морају се предузети све неопходне мере за обнављање саобразности одговарајуће производње.

- 2.4 Надлежни државни орган који је доделио хомологацију може, у било које време, извршити проверу метода контроле саобразности које се користе у свакој производној јединици. Редовни број ових провера мора бити у складу са решењима (ако постоје) прихваћеним сагласно ставу 1.2 или 1.3 овог додатка и морају обезбеђивати да одговарајуће контроле могу бити преиспитане у току периода који зависи од успостављеног поверења од стране надлежног државног органа за хомологацију.
- 2.4.1 При свакој провери, присутном представнику надлежног државног органа за хомологацију морају бити на располагању записници о испитивањима и производњи.
- 2.4.2 Када начин испитивања то омогућава, представник надлежног државног органа за хомологацију може изабрати узорке, методом случајног узорковања, који ће се испитати у лабораторији произвођача (или код техничке службе када је Правилником, који је прилог овом Споразуму, то предвиђено). Минимални број узорака може се утврдити према резултатима провере коју је извршио сам произвођач.
- 2.4.3 Када се закључи да је ниво контроле незадовољавајући, или када изгледа неопходно обавити проверу ваљаности испитивања у примени става 2.4.2, представник надлежног државног органа за хомологацију мора одабрати узорке који ће бити достављени техничкој служби која је обавила хомологациона испитивања.
- 2.4.4 Надлежни државни орган за хомологацију може извршити било коју контролу или испитивање која су прописана овим додатком или одговарајућим Правилником, који је прилог овом Споразуму.
- 2.4.5 У случају када су током неке провере добијени незадовољавајући резултати, надлежни државни орган за хомологацију мора обезбедити предузимање свих неопходних корака за, што је могуће пре, поновно успостављање саобразности производње.

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори“.